SII 17.584: original edition by K. G. Krishnan

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 584. (A.R. No. 539 of 1904.) TIRUVĀRŪR, NAGAPATTINAM TALUK, TANJORE DISTRICT

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv17p0i0584

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII17/DHARMA_INSSIIv17p0i0584.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-01 16:30 (138e4e3)

Summary

On the east wall of the first *prākāra* in the Tyāgarājasvāmin temple, right of entrance.

Māṟavarmaṉ Śrīvalla[bha*]dēva. Year 35: 1342 A.D.

Palaeographically the inscription may be assigned to the 14th century and the details of date given, *viz.*, Year 35, Siṁha śu. 5, Wednesday, Chittirai regularly correspond to 1342 A.D., August 7, ·44; ·30.

This seems to record a gift of land by purchase, after making it tax free, for the recitation of Vēdic hymns (*adhyayana*) once daily in the temple, by Tōḷāṉ Irājarāja Akaḷaṅka-ṉāḍā[ḷvāṉ] of Tiruttoṇḍīśvaram in Paṉaiyūr-nāḍu in Kulōttuṅgaśōḷavaḷanāḍu.

Edition

〈1〉 **svasti śrīḥ** [||] ko(m)āṟupaṉmar tirupuvaṉacca**kra**vat=tikaḷ **(śrī)**civalla〈pa〉(t)evaṟku

(y)āṇṭu 3 10 5 Āvatu muppattañcāvatu **(siṁ)ha** nāyaṟṟu **(pū)rvvapakṣa**ttu pañcamiyum putaṉ(kiḻa)<mai>yu(m pe)ṟṟa (ci)t(tir) ai [12+]<2> kkuṭutta paricāvatu Eṉperāl (muppat)tunālāvatu varai curavittuṟaikku Iṭṭa kaṇakkupaṭi nīkki nilaikkum Irācarācan tiruviticeṅkaṭai(tiru)ttoppu tirunantavaṉam māvaṭaikkum muppattu mūṉṟāvatu nik [12+]<3> paṭukaiyum kollaiyum [8+] (3) 100 6 10 Āka kuḻi 2 1000 4 100 10 viḷainilam 10 3 l Ik kuḻi Iraṇṭāyirattu nāṉūṟṟu Orupatukkum viḷainilam patiṉ(ṉ)muvelikkum Emmilicainta vilaipporuḷ Aṉṟāṭu naṟkāciṉāl Ā(ti) [10+]<4> ttoṉṟum vilai(yāva)tākavum Ituve poruḷ māvaṟutip poruḷc celavolaiyā<va>tākavum Ippaṭi cammatittu vilaikkuṟa viṟṟu vilai **pa** [12+]<5> ttoṉṟum Āvaṇakkaḷariye kāṭṭeṟṟi kaiccelavaṟak kaikkoṇṭu viṟṟu vilai **pramā**ṇa**M** paṇṇi kuṭutteṉ kulottuṅkacoḻavaḷanāṭ(ṭu paṉai)yūrnāṭṭu tirut toṇṭicurattu toḻāṉ tiruttoṇṭicuramuṭaiyār IrācaIr(āca) [4+]<6> tevar kaṇṭapperumāḷ Eḻuttu ꝸ ൟ komākiḻāṉ kaṇṇuṭai vitiyāṉ (vaḷa)ttuvāḷ (vi)ttāṉ Eḻuttu komākiḻāṉ periyatevaṉ puṟṟiṭaṅkoṇṭāṉ Eḻuttu Inta te [16+]<7> tampikkātaṉ tampirān toḻap piramāyaṉ taṟkuṟiyāṉamaikku Ivai ko(yil) mutaṟ kaṇakku tiruvāruṭaiyāṉ tevarkaṇṭa veḷāṉ Eḻuttu Ippaṭi Aṟiveṉ koyil cāmatāyam puṟṟiṭaṅkoṇṭa nampiyeṉ Ippaṭi Aṟiveṉ koyi<r> cāmatāya(m) Ālālacuntaranampi(y)e [10+]<8> nakarattu **(pa)śya**n ceruvaṉūru(ṭ)aiyāṉ vaḷavako(ṉ)e(ṉ) Ippaṭi Aṟiveṉ Ik koyil (ko)yil mutaṟ kaṇakku (veṭ)kovaṉ tiruvāruruṭaiyāṉ Avaṉi(y)āḷap piṟantāṉā<ṉa> tevan kaṇṭaveḷāṉeṉ Ippaṭi Aṟiveṉ I(t) [10+]<9> Attiya<ya>nam paṇṇumiṭa(ttu) nāḷoṉṟukku Oru canti Eṭṭupperāka Attiya<ya>ṉam paṇṇavum Ippaṭi cammatittu Utakapūṟvataṉmatāṉa Iṟaiyiliy(ā)ka cantirātitta varaiyum cellak kuṭutteṉ tiruttoṇṭicuramuṭaiyāṉ Irācarāca Akaḷaṅkaṉāṭā [12+]

Commentary

The inscription seems to be built in at the right end.

Bibliography

Digital edition of SII 17.584 by Krishnan 1964 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishnan, K. G. 1964. *South-Indian inscriptions. Volume XVII: Inscriptions collected during the year 1903-04*. South Indian Inscriptions 17. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 250–251, item 584.